

# Luce

# design 灯光与 设计

室内设计 Interior Design  
**日式照明**  
Japanese Lighting, Japan

零售商店 Retail  
**高科技洞窟**  
A Technical Cave, Italy

设计管理 Design Management  
**如何提高沟通效率**  
How to achieve good communication

**让·努维尔访谈**  
Interview with Jean Nouvel

 **tecniche nuove**

Zenithal Power Limited • ISSN 1722-7402 • luceedesignchina@tecniche nuove.com • 双月刊 - 第5期 - 六月 2007 • Bimonthly - no.5 - June 2007



 **LUTRON**  
Innovations In Lighting Control



压题图片：令人印象深刻的中庭，带有盘旋式楼梯，可看到壮观的海港美景（摄影：迈克尔·威尔逊）

Opening: The hotel's impressive Atrium, with spiraling staircase and dramatic views of the harbor  
(photo: Micheal Wilsons)

# 香港四季酒店

## The Four Seasons Hotel, Hong Kong

**香港四季酒店的设计宗旨是在强调得天独厚的维多利亚海港风光的同时，营造国际风格的豪华氛围**

香港四季酒店是全球最好的酒店之一，要装修这样的酒店，无疑是一项巨大的挑战。来自 Wilson Associates 的设计师 Richard Farnell 接受了这一挑战。他精心思考了设计方案，他说：“为了符合四季酒店的身份，酒店的整体设计体现了鲜明的国际风格，强调了在任何时候都能欣赏迷人的海港景色，同时，将独特的艺术品和雕塑品融入环境，营造了既具高雅文化内涵又十分豪华的氛围。”酒店里处处体现了这些设计理念，而每个区域又各具特色。

**The design brief of the Four Seasons Hotel, Hong Kong, with a natural focus on the city's harbour, was to create an up-market, international feel**

The designer, Richard Farnell of Wilson Associates, explains "The overall design language of the hotel bears a distinctly international tone. The design emphasizes the impressive harbour views and creates an ambience of high culture and luxury." These elements are present throughout the hotel, but each area still exudes its own particular character.

### Atrium

Upon entering the hotel, the eye is pulled towards the far,

light-suffused end of the Atrium, with its framed view of Hong Kong Harbour. Welcoming seating and the spiraling curve of the grand stairway draw the eye upwards to the higher levels of the atrium.

The primary light source used throughout the Atrium is low voltage tungsten halogen. General illumination is provided by Erco 150 watt QT-16 downlighters recessed into the bridge like structure which transverses the atrium. The seating area in the Atrium receives dramatic focused illumination from high-level narrow beam spotlights. All fixtures are suspended in a recessed slot to conceal their bulky size from the guests view. An important feature of the Atrium lighting is the treatment of the steel structure, which supports the glazed

wall on the harbor side of the space. Low voltage uplights are placed at the base of the steel columns and at all cross sections. The uplights softly wash the structural columns and the underside of the beams above (opening picture).

### Lobby Lounge

Located to the right of the Atrium, the entrance of the Lobby Lounge features a low, broad opening that opens up in a series of dramatic waves, curving upwards along the ceiling and along the side wall. The signature feature of the space is the beautiful 3 dimensional silver leafed sunburst panels. Uplight troughs are placed at the base of each panel behind the sofa seating. The soft uplight wash accentuates the

## 中庭

一进入酒店，宾客们的视线就会被远处灯光弥漫的中庭深深吸引，透过中庭的大飘窗还能饱览维多利亚港的美景。舒适的座椅和盘旋上升的楼梯将宾客的视线吸引到了中庭的上方。顺着楼梯往上走，整个空间逐渐清晰地映入眼帘。温馨的木制嵌板引导宾客进入礼宾部和前台接待区。

Project Lighting Design负责人Stephen Gough解释了照明设计是如何凸显整个空间的建筑风格的：“整个中庭主要采用了低压卤钨灯作为照明光源。整体照明则由嵌在横穿中庭的拱桥式结构中的Erco150瓦QT-16聚光灯提供。礼宾部与电梯大堂墙面的凹槽内装有MR-16聚光灯，提供了不着痕迹的墙面照明。我们用了长条形的透镜确保照明的均匀性。在接待区，我们也采用了同样的长条透镜，以突出有质感的嵌木墙面和大理石地面。”

高空窄光束聚光灯为中庭的就座区提供了非常好的重点照明效果。事实上这种聚光灯和航海探照灯一样，配有250瓦的卤素灯。所有照明装置都悬挂在一个隐藏的凹槽中，这样宾客就看不到这些庞大的装置了。中庭照明的一个重要特点就是对钢结构的处理，该钢结构支撑着面向海港的玻璃墙。钢柱底座和所有横梁上都安装了低压上射灯。上射灯灯光柔和地洒在钢柱及横梁下方（压题图片）。

## 大堂休息区

大堂休息区位于中庭右侧，入口处低矮而宽敞，采用波浪形设计，与吊顶和侧墙上的波浪造型相互呼应。这个区域的标志性特征是镶有三维银箔的旭日型嵌板。沙发座后的嵌板底座上安装有上射灯灯槽。柔和的上射灯光凸显了垂直墙面上的图案，也照亮了吊顶嵌板的底侧。上射灯与定做的落地灯完美结合，营造了全天24小时的雅致环境。多灯管聚光灯通过巧妙布局，凸显了空间内的多个位置，并为桌面提供了功能性照明（图1）。

## 大堂酒吧

大堂酒吧给人的感觉更为温馨，也拥有更多具质感的细节。嵌有方形小凹槽的银箔吊顶和装有精致玻璃衬管的悬挂式锁子甲弥补了黯淡、光滑的木质墙面的不足。最引人注目的则是一个内置式发光的蓝色玻璃柱。

镶有银箔的格栅吊顶照明采用了Color Kinetic的线性变色LED上射灯。整个照明系统在一天不同的时段有不同的设置。在白天，系统被设定为冷白色；到了傍晚，冷白色逐渐变成夕阳红色；随着夜幕降临，系统又逐渐转换成深蓝色，并由家居落地灯进行补充照明（图2）。

图1: 大厅休息区 (摄影: 迈克尔·威尔逊)

Picture 1: The Lobby Lounge (photo: Micheal Wilsons)

pattern on the vertical surfaces and catches the underside of the ceiling panels. In combination with the custom designed floor lamps, the uplight detail creates a sophisticated ambience both during the day and at night. Functional illumination on the tables is achieved with multi-lamp downlights strategically located to allow cross focusing to multiple locations (picture 1).

### Lobby Bar

The Lobby Bar has a more intimate feel and features more tactile details. A silvery ceiling of small, square recesses and hanging chain mail complement dark, glossy timber walls with dramatic glass inserts. The focal element is an





图2: 大堂酒吧Color Kinetic的线性变色LED灯照亮了镶有银箔的格栅吊顶, 并可在一天不同的时段转换不同的氛围 (摄影: 迈克尔·威尔逊)

Picture 2: The Lobby Bar Color Kinetic Linear Color changing LED equipment highlights the silver leafed cellular ceiling and facilitates a changing ambience at different times of day (photo: Micheal Wilsons)

### 电脑化灯光控制系统

GRAFIK 7000结合了局域网、以太网和互联网的功能, 使用户能控制中型或大型空间内的跨区域照明系统。通过台式电脑, 或通过更实用的无线平板电脑 (Tablet PC) 就能控制整个照明系统。通过GRAFIK 7000的图像控制工具, 用户只要点击几下鼠标就能轻松地选择空间、区域或其他目标并对其进行控制。联网的控制设备将GRAFIK 7000系统与建筑中的BACnet、LON、局域网/以太网等其他系统相连接, 这样无论用户在房子中的哪个地方, 都可以轻松控制整个照明系统。

### Computerised Lighting Control System

GRAFIK 7000 incorporates LAN, Ethernet and Internet functionality and allows the user to control multi-zone lighting schemes, in mid-size and large spaces. Entire lighting systems can be controlled from your desktop, or more practically, from a wireless tablet PC. GRAFIK 7000's Graphical Control Tool allows you to simply select the space, zone or other object with your mouse and take control. The web-based control facility connects the GRAFIK 7000 system to other building systems such as BACnet, LON and LAN/Ethernet, so you can maintain control wherever you are.

图3: 宴会大礼堂壮观的特制枝形大吊灯和壁灯, 灯光弥漫了整个大厅

Picture 3: In the grand ballroom, stunning custom designed chandeliers and wall sconces dominate the space

### 宴会大礼堂

大礼堂安装了各式先进照明设备。其中最显眼的是壮观的特制枝形大吊灯和壁灯, 灯光弥漫了整个舞厅。罗纹玻璃吊顶的照明采用的是Ardee低压条形灯。如果遇到节日或庆典, 安装在吊顶槽中的Color Kinetics Icove设备能变幻不同的颜色 (图3)。

通过安装在吊顶下方的RCL遥控聚光灯, 可对桌面进行重点照明。通过红外线手持遥控器, 可对这些灯具进行调节, 根据不同的活动和场景要求进行快速、准确的聚光照明。

整体照明由Rambusch双聚焦聚光灯提供, 这种灯具最高能达到400勒克斯的均匀照度。建筑照明由24台Mac500智能照明装置提供, 能为房间提供舞台照明和其他特殊效果。

两个路创 (Lutron) GRAFIK 7000™系统负责此宴会大礼堂及上述酒店大堂所有灯光控制, 再配合马田 (Martin) Light Jockey专业灯光控制软件以及AMX触摸屏控制面板控制。

internally lit blue glass column.

Color Kinetics Linear Color changing LED equipment is used to uplight the silver leafed cellular ceiling. Different settings are available for different times of day. During daylight hours, the system is programmed on an icy white color, which slowly morphs into rich sunset colors in the early evening. As night falls, the system gradually moves to a deep blue nighttime scene (picture 2).

### Grand Ballroom

A myriad of different types of lighting equipment is installed in this state of the art Ballroom. Most obvious are the stunning custom designed chandeliers and wall sconces, which dominate the space. The ribbed glass ceiling coffers are illuminated using Ardee low voltage strip lights. For festive occasions, color options are available, provided by the Color Kinetics Icove equipment also located in the ceiling coves (picture 3).





图4: 总统套房中，通过对艺术品、精致的纺织品、桌面以及花卉做重点照明，强化了整个空间的氛围，分外引人注目（摄影：迈克尔·威尔逊）

Picture 4: In the presidential suite, the accent lighting enhances the space by drawing attention to the art pieces, lush drapery, focal tables, and the floral displays (photo: Micheal Wilsons)

## 总统套房

酒店的标准客房面积为45平方米，是目前香港最大的客房。从客房的面积我们不难想像总统套房的大小及豪华程度。总统套房共有七进，用白色的木材和大理石塑造了古典风格，也使空间显得更为宽敞。主入口门廊通往卧室和书房。由于面积较小且采用了更豪华、更富质感的材料，卧室与书房显得很温馨。书房四处都是装点着镶铜的浅黄色压花皮革弧形面板；而卧室里的家具以及四方型卧床上的流苏纱帐都铺了精致的织物。

灯具的精心布局对于营造家居般的氛围非常重要。大量低压灯具看上去不着痕迹，却有助于塑造吊顶的整体感。Yamada Shomei公司根据设计师给出的严格规格定制了长方形双灯管和三灯管聚光灯。

照明控制采用了路创G3000系统。酒店宾客只要一按键就能选择预设的灯光环境，以配合他们的活动。整个空间的照明以装饰型地板以及台灯为基础。此外，通过对艺术品、精致的纺织品、桌面以及花卉做重点照明，强化了整个空间的氛围（图4）。

## 结语

时而宁静，时而夸张，但永远那么独具一格。这就是香港四季酒店的照明及建筑设计，堪称成功的典范。■

## 项目信息

项目名称：香港四季酒店

工程时间：2001年9月至2005年9月

照明顾问：Project Lighting Design

照明供应商：新加坡Sunlight Luminaire的Mon Armour

照明控制系统供应商：路创电子公司

室内设计：Wilson Associates

## Project Details

Project Name: Four Seasons Hong Kong

Dates of Construction: September 2001- September 2005

Lighting Consultant: Project Lighting Design

Lighting Supplier: Mon Armour by Sunlight Luminaire, Singapore

Lighting Control System Supplier: Lutron Electronics Co., Inc.

Interior Architectural Design: Wilson Associates

Two Lutron **GRAFIK 7000™** Systems are used to control lighting at this Grand Ball and the Lobby area mentioned above, together with **Martin Light Jockey software and AMX Touch Screen Control panels.**

### Presidential Suite

The Presidential Suite measures 7 bays in length and features classical detailing expressed in white timber and marble, which further amplifies the space. The main entrance foyer leads to the bedroom and study, which are intimate because of their smaller scale and because of the richer, more tactile materials used. Careful placement of the luminaries was key to achieving a

residential ambience. Small discreet low voltage luminaries are used in groups to minimize ceiling cutouts and clutter. The custom made rectangular twin and three lamp downlights were manufactured by Yamada Shomei to the designer's strict specifications.

**Lighting is controlled by the Lutron G3000 system which allows hotel guests to select a preset lighting environment to match their activities at the touch of a button. Decorative floor and table lamps provide the basis of illumination with accent lighting drawing attention to the art pieces, lush drapery, focal tables, and the floral displays (picture 4).**

### Conclusion

The lighting and architectural design of the Four Seasons Hotel Hong Kong is a clear success story – sometimes quiet, sometimes dramatic, always unique. ■

# 隆重推出 GRAFIK Eye® QS

## 确立灯光及电动窗帘控制的新标准



窗帘是全面光控不可或缺的一部分。路创 (Lutron) 全新的 GRAFIK Eye QS 为简化灯光和电动窗帘的控制提供首个解决方案。GRAFIK Eye QS 可不需接口即能与电动窗帘、音像设备和占空传感器连接；新型调光模块可控制所有常用光源。一如路创其它解决方案，它可以节省60% 或以上能源。

欲体验 **GRAFIK Eye QS** 强大的功能，请浏览 [www.lutron.com/qs](http://www.lutron.com/qs) 亦可致电 **+852-21047733** (香港办事处)、**+65-62204666** (新加坡办事处)、**+86-10-58771818** (北京代表处)、**+86-21-62881473** (上海代表处) 或 **+86-20-28858266** (广州代表处)。

图中产品尺寸为实际产品的75%。